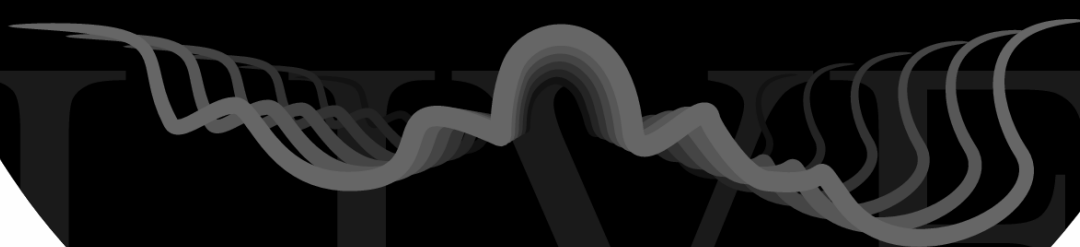


МУЖСКОЙ ВОКАЛЬНЫЙ АНСАМБЛЬ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

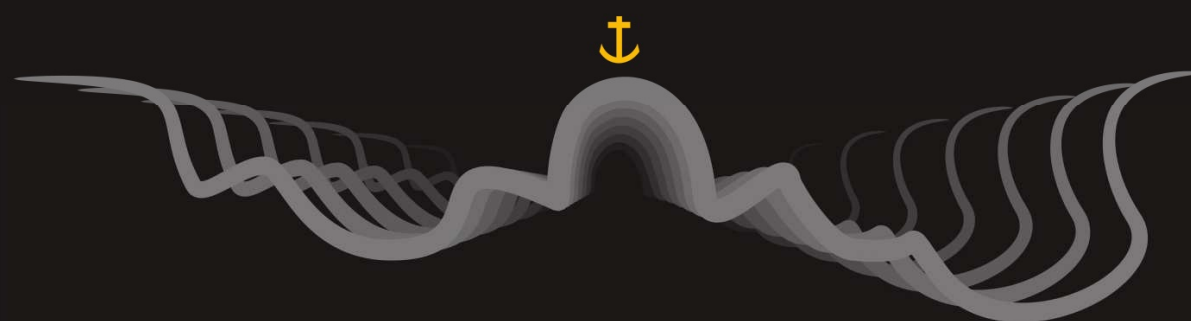
© 2004  
P 2003

COMPACT  
disc  
DIGITAL AUDIO



"От Византии до России"  
Путешествие А Саррелла  
LIVE

**МУЖСКОЙ ВОКАЛЬНЫЙ АНСАМБЛЬ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГА**



**От Византии до России. Путешествие a capella  
LIVE! (Концертная запись)**

**РУССКИЙ, стр. 3-4  
ENGLISH, pp. 5-6  
DEUTSCH, Seiten 7-8**

**«ОТ ВИЗАНТИИ ДО РОССИИ. ПУТЕШЕСТВИЕ А CARPELLA»  
LIVE! (КОНЦЕРТНАЯ ЗАПИСЬ)**

**Богослужбное пение и церковная музыка Православной Церкви**

1. *С нами Бог* (Ф. Степанов, 1867-1941)

**Греческие песнопения**

2. *Кирие элейсон / Господи, помилуй* (на литии)

3. *Христос анэсти / Христос воскрес* (тропарь Пасхи, глас 5)

**Сербские песнопения Богоявления**

4. *Глас Господень на водах* (стихиры водоосвящения, изл. М. Рузанова, род. 1968)

5. *Величаем Тя, Живодавче Христе*

**Болгарские песнопения Богородице**

6. *Возбранной Воеводе*

7. *Достойно есть* (П. Динев, 1889-1980)

**Грузинские песнопения**

8. *Гурули алило* (Рождественская гурийская)

9. *Цминдао гхмерто / Трисвятое* (кахетинское)

**Русские трёхголосные песнопения XVII в.**

10. *Аллилуия*

11. *Достойно есть* (расшифровка М. Бражникова, 1904-1973)

**Русское барокко начала XVIII в.**

12. *Божественный гром* (стихира Николаю чудотворцу неизвестного автора)

**Оригинальные версии и современные изложения распевов Валаамского монастыря**

13. *Придите, поклонимся* (изл. К. Никитина, род. 1945)

14. *Достойно есть*

15. *Свет Неизменный Слове* (изл. С. Трубачева, 1919-1995)

16. *Господи, воззвах... О преславнаго чудесе*  
(стихира Преподобным Сергию и Герману Валаамским, глас 8)

17. *Свете тихий* (изл. С. Трубачева)

18. *Блажен муж*

19. *Исаие, ликуй* (изл. К. Никитина)

20. *Не ввери мя человеческому предстательству*

21. *В молитвах неусыпающую Богородицу* (изл. М. Рузанова)  
22. *Благослови, душе моя, Господа* (оригинальный распев и изл. Иг. Дмитриева, род. 1964)  
23. *Взбранной Воеводе*  
24. *Хвалите имя Господне* (изл. Валаамской братии нач. XX в.)

**Русские народные песни**

25. *Двенадцать разбойников*  
26. *Уж как пал туман*  
27. *Вечерний звон*

Мужской вокальный ансамбль Санкт-Петербурга

Художественный руководитель – Алексей Жуков,  
регент Свято-Троицкого Зеленецкого монастыря (соло # 3, чтение # 16)  
Олег Палкин – баритон (соло # 1, 26)  
Дмитрий Попов – контратенор (соло # 5, 8, 22, 27)  
Михаил Круглов – бас-профундо (соло # 18, 24, 25)

Запись – Дмитрий Попов,  
произведена на концерте в церкви г. Кельтинмяэ (Финляндия) 13.04.2003.  
Компьютерная доработка – Николай Радецкий  
Дизайн – Святослав Галанов  
Исполняется на церковно-славянском, греческом (# 2, 3), грузинском (# 8, 9),  
и русском языках.

[valaam@mail.ru](mailto:valaam@mail.ru)

**FROM BYZANTIUM TO RUSSIA.  
A CAPPELLA JOURNEY. LIVE!**

**Liturgical chanting of the Orthodox Church**

1. *God is with us* (Russian composer F. Stepanov 1867-1941)
  2. *Kyrie eleison* (Greek chant)
  3. *Christ is risen* (Greek chant)
4. *Voice of the God* (Serbian chant, arr. M. Rouzanov born 1968)
  5. *Magnification of the Theophany* (Serbian chant)
6. *To thee, o Mother of God, our leader in battle* (Bulgarian chant)
7. *It is truly meet and right* (Bulgarian chant, arr. P. Dinev 1889-1980)
  8. *Guruli Alilo* (Georgian chant to Birth of Christ)
9. *Tsmindao hmerto / Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One...* (Georgian chant)
  10. *Alleluia* (Ancient Russian lineal chant 17<sup>th</sup> cent.)
11. *It is truly meet and right* (Russian 17<sup>th</sup> cent. chant deciphered by M. Brazhnikov 1904-1973)
12. *The thunder of God* (Stanza to St. Nicholas, Russian Anonym 18<sup>th</sup> cent.)

**Authentic versions and modern arrangements of Valaam monastery chants  
(Karelia, Russia)**

13. *O come, let us worship* (arr. K. Nikitin born 1945)
  14. *It is truly meet and right*
15. *Unchanging Light and Word* (arr. S. Trubatchev 1919-1995)
  16. *Lord, I have cried... O marvel wonderful!*  
(Stanza to Sts Sergius and Herman, the Valaam Miracle-Workers)
  17. *O Gladsome Light* (arr. S. Trubatchev)
  18. *Blessed the man*
  19. *Isaiah, rejoice...* (arr. K. Nikitin)
20. *Do not leave me at the hands of human intercession*
21. *Kontakion to Assumption of the Virgin Mary* (arr. M. Rouzanov)
22. *Bless the Lord, o my soul* (authentic chant and arr. I. Dmitriev born 1964)
  23. *To thee, o Mother of God, our leader in battle*
24. *Praise ye the name of the Lord* (arr. by Valaam monastery brethren in 1930s)

**Russian folk songs**

25. *The Ballad of the twelve robbers*
26. *The fog has fallen*
27. *Those evening bells*

**Male Voice Ensemble of St. Petersburg**

Conducted by Alex Zhukov, Tenor (solo # 3, reading # 16)

Oleg Palkin Baritone (solo # 1, 26)

Dmitry Popov Countertenor (solo # 5, 8, 22, 27)

Mikhail Kruglov Basso Profundo (solo # 18, 24, 25)

Recorded live at Keltinmäen kirkko, Finland 13.04.2003

Recorded by Dm. Popov

Mastering by ARS studio

Performed in Church Slavonic (#1, 4-7, 10-24), Greek (# 2, 3),

Georgian (# 8, 9), Russian (# 25-27)

[valaam@mail.ru](mailto:valaam@mail.ru)

## **A CAPPELLA-REISE VON BYZANZ NACH RUSSLAND. LIVE!**

### **Orthodoxe Gottesdienstliche Gesänge und Kirchenmusik**

#### **Russischer Gesang**

1. *Gott ist mit uns* (Komposition: F. Stepanow, 1867-1941)

#### **Griechische Weisen**

2. *Kyrie eleison*
3. *Christus ist auferstanden von den Toten*

#### **Serbische Weisen zum Fest der Heiligen Theophanie**

4. *Die Stimme des Herrn ertönt über den Gewässern* (Satz: M. Rusanow, geb. 1968)
5. *Wir preisen Dich hoch, Lebensspender Christus*

#### **Bulgarische Marienhymnen**

6. *Dir, unserer siegreichen Vorkämpferin*
7. *In Wahrheit ist es würdig, Dich selig zu preisen, Gottesgebälerin*  
(Satz: P. Dinew, 1889-1980)

#### **Georgische Weisen**

8. *Guruli Alilo* (Lobgesang zur Weihnacht)
9. *Tsmin Dao / Trishagion* (Heiliger Gott, heiliger Starker, heiliger Unsterblicher ...)

#### **Altrussische dreistimmige Linear-Gesänge des 17. Jh.**

10. *Halleluja*
11. *In Wahrheit ist es würdig ...* (Dechiffrierung: M. Braschnikow, 1904-1973)
12. *Heiliger Nikolaus, Richtschnur des Göttlichen Priesterthums!*  
(anonym, Russland, 18. Jh.)

#### **Authentische Versionen und moderne Arrangements von Gesängen aus dem Kloster Valaam (Karelien, Russland)**

13. *Kommt, lasst uns anbeten* (Satz: K. Nikitin, geb. 1945)
14. *In Wahrheit ist es würdig ...*
15. *Unveränderliches Licht* (Satz: S. Trubatschow, 1919-1995)
16. *Herr, ich rufe zu Dir, eile zu mir* (aus 141. Psalm) und *Sticheron den Hll. Sergej und Herman von Valaam*
17. *Jesus Christus, Du bist mildes Licht der heiligen Herrlichkeit* (Satz: S. Trubatschow)
18. *Selig ist der Mann* (aus 1. Psalm)

19. *Jesaja, frohlocke, die Jungfrau empfing in ihrem Schoß* (Satz: K. Nikitin)

20. *Übergib mich nicht der Fürsprache der Menschen, Allheilige*

21. *Die in Fürbitten unermüdliche Gottesgebäerin* (Satz: M. Rusanow)

22. *Preise, meine Seele, den Herrn*

(aus 104. Psalm, authentischer Gesang und Satz von I. Dmitrijew, geb. 1964)

23. *Dir, unserer siegreichen Vorkämpferin*

24. *Lobet den Namen des Herrn*

(aus 135. Psalm, Satz der Bruderschaft des Klosters Valaam aus den 1930er Jahren)

### **Russische Volkslieder**

25. *Die Ballade von den zwölf Räubern*

26. *Nebel über den Feldern*

27. *Abendglocken*

### **St. Petersburger Männer-Vokalensemble**

Die Werke werden in kirchenslawischer (# 1, 4-7, 10-24), griechischer (# 2, 3), georgischer (# 8, 9) und russischer (# 25-27) Sprache gesungen.

Leitung: Alexej Schukow, Tenor (Solo # 3, Lesung # 16)

Oleg Palkin, Bariton (Solo # 1, 26)

Dmitri Popow, Countertenor (Solo # 5, 8, 22, 27)

Michail Kruglow, Basso Profundo (Solo # 18, 24, 25)

Aufnahme: Dmitri Popow, LIVE in Keltinmäen kirkko, Finnland 13.04.2003

Mastering: ARS-Studio

Design: Svjatoslaw Galanow

[valaam@mail.ru](mailto:valaam@mail.ru)